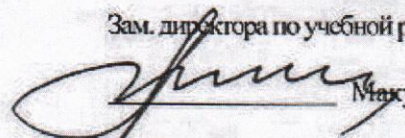


Космический факультет  
К5 «Лингвистика»

«УТВЕРЖДАЮ»

Зам. директора по учебной работе МФ, д.т.н.

  
Махуев В.А.  
«29» апреля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

" Защита выпускной квалификационной работы,  
включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты"

Направление подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»

Направленность подготовки:  
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника  
бакалавр

Форма обучения	– очная	
Срок обучения	– 4 года	
Курс	– 4	
Семестры	– 8	
Трудоемкость дисциплины:		– 6 зачетных единиц
Всего часов (строго по учебному плану)		– 216 часов
Длительность		– 4 недели
Виды промежуточного контроля:		
оценка ВКР		– 8 семестр

Мытищи 2019 г.

Рабочая программа составлена на основании ОПОПВО, разработанной в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, направленностью подготовки, нормативными документами Министерства науки и высшего образования, университета и локальными актами филиала.

Авторы:

доц. кафедры К5 «Лингвистика»

канд. филол. наук, доцент.

(должность, ученая степень, ученое звание)

Маньковская З.В.

(подпись)

(Ф.И.О.)

15 февраля 2019г.

Рецензент:

доц. кафедры К5 «Лингвистика»

канд. филол. наук, доцент

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

Жердева М.О.

(Ф.И.О.)

15 февраля 2019г.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры К5 «Лингвистика»

Протокол № 6 от «15» февраля 2019г.

Заведующий кафедрой,

д. филол.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

С.А. Щербаков

(Ф.И.О.)

Рабочая программа одобрена на заседании Совета космического факультета

Протокол № 6 от «26» апреля 2019г.

Декан факультета,

к.т.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

Н.Г. Поярков

(Ф.И.О.)

Рабочая программа соответствует всем необходимым требованиям, электронный вариант со всеми приложениями передан в отдел образовательных программ МФ (ООП МФ)

Начальник ООП МФ, к.т.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

А.А. Шевляков

(Ф.И.О.)

«29» апреля 2019г.

## СОДЕРЖАНИЕ

ВЫПИСКА ИЗ ОПОП ВО .....	
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА), ЕЕ МЕСТО В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ .....	
1.1. Цель ГИА	
1.2 Задачи ГИА и компетенции обучающегося, формируемые в результате ГИА	
1.3. МЕСТО ГИА В СТРУКТУРЕ ОПОПВО	
2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ГИА, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП	
3. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ГИА	
3.1. ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА И ОБЪЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ	
3.2. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ (ВКР) И ПОРЯДОК ЗАЩИТЫ ВКР	
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА. ....	
4.1. Рекомендуемая литература .....	
4.1.1. Основная и дополнительная литература .....	
4.1.2. Нормативные документы .....	
4.1.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и другие электронные информационные источники .....	
4.2. Информационные технологии и другие средства, используемые при осуществлении образовательного процесса по ГИА. ....	
5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА .....	

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1. Фонд оценочных средств ГИА

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.
2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, шкала оценивания.
4. Типовые контрольные задания, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.

Приложение 2. График подготовки, написания и оформления выпускной квалификационной работы.

**ВЫПИСКА ИЗ ОПОП ВО** по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» для направленности «Перевод и переводоведение».

Индекс	Наименование дисциплины и ее основные разделы (дидактические единицы)	Всего часов
Б2.Б.01(Д)	<b>Государственная Итоговая аттестация</b>  Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре и защите и процедуру защиты»  Выпускная квалификационная работа.	<b>216</b>

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГИА, ЕЕ МЕСТО В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ**

### **1.1. ЦЕЛЬ ПОДГОТОВКИ К ЗАЩИТЕ ВКР**

**Цель подготовки к защите ВКР** заключается в комплексной проверке знаний, умений и навыков выпускников направления 45.03.02 «Лингвистика», позволяющей дать обоснованную квалификационную оценку с последующим присвоением квалификации «Бакалавр».

### **1.2. ЗАДАЧИ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ И КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВКР**

Целью ВКР является выявление: а) уровня готовности и способности выпускника бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, (профиль) «Перевод и переводоведение» а) повышать уровень освоения выпускниками общекультурных и профессиональных компетенций, определенных ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, (направленность) «Перевод и переводоведение»; в) повышать уровень развития личностных качеств, необходимых для осуществления познавательной, коммуникативной и профессиональной деятельности, а также постоянно совершенствовать знания в области теории и практики перевода.

Задачи ВКР заключаются в том, чтобы определить результаты образования, полученного выпускником бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», в совокупности следующих компетенций:

#### ***Общекультурные компетенции:***

**ОК-7** - владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

#### ***Общепрофессиональные компетенции:***

- ОПК 1** - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- ОПК-3** - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- ОПК-6** - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- ОПК-11** – владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- ОПК-12** - способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
- ОПК-13** - способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- ОПК-14** - владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- ОПК 15** - способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- ОПК-16** - владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- ОПК-17** - способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- ОПК-20** - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

***Профессиональные компетенции:***

- ПК-7** - владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- ПК-8** - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9** - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
- ПК-10** - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- ПК-11** - способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы проводится на завершающем этапе обучения.

В результате освоения предшествующих частей ОПОП обучаемый должен:

**ЗНАТЬ:**

- основные общечеловеческие ценности;
- социокультурные особенности изучаемого языка;
- основные положения теории познания,
- закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
- типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- особенности работы с электронными словарями и глобальными компьютерными сетями;
- основные требования информационной безопасности;
- основные средства достижения адекватности при переводе.

**УМЕТЬ:**

- анализировать, обобщать информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения;
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать значение своей будущей профессии;
- использовать основные положения теории познания и современные подходы при ознакомлении с отечественными и зарубежными источниками по проблемам перевода;
- использовать понятийный аппарат изучаемых теоретических дисциплин для решения профессиональных задач;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- работать с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач;
- выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- решать стандартные задачи профессиональной деятельности;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических, стилистических норм;
- применять основные приёмы перевода;

**ВЛАДЕТЬ:**

- культурой мышления;
- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста;
- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материалов исследования;
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- методикой подготовки к выполнению перевода;
- основными способами достижения эквивалентности в переводе

### **1.3. МЕСТО ВКР в СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

ВКР является частью ОПОП ВО по данному направлению подготовки, раздела БЗ «Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы».

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ГИА, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП

В результате подготовки ВКР обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты обучения:

Коды компетенций (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП, содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Перечень планируемых результатов подготовки ВКР
ОК-7	владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.	<p><b>Знать:</b> способы анализа и обобщения информации.</p> <p><b>Уметь:</b> ставить цели и выбирать пути их достижения.</p> <p><b>Владеть:</b> культурой письменной речи.</p>
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	<p><b>Знать:</b> основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Уметь:</b> правильно использовать понятийный аппарат перечисленных дисциплин для решения профессиональных задач..</p> <p><b>Владеть:</b> понятийным аппаратом перечисленных дисциплин для решения профессиональных задач..</p>
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний,	<b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности английского языка, его



	<p>включающих в себя знания основных фонетических, лексических, грамматический, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p>значимость избранной темы научного исследования</p>	<p>функциональные разновидности.</p> <p><b>Уметь:</b> различать функциональные разновидности текстов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыком правильной интерпретации фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных фактов для достижения адекватности перевода.</p>
<b>ОПК-6</b>	<p>владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p>	<p><b>Знать:</b> основные композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), основные элементы коммуникации (СФЕ. предложение)</p> <p><b>Уметь:</b> использовать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной организации переводимого текста</p> <p><b>Владеть:</b> навыком акцентуации основных композиционных элементов текста.</p>
<b>ОПК-11</b>	<p>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.</p>	<p><b>Знать:</b> средства получения и обработки информации.</p> <p><b>Уметь:</b> пользоваться компьютером как средством получения и обработки информации.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером.</p>
<b>ОПК-12</b>	<p>способность работать с различными носителями</p>	<p><b>Знать:</b> основные носители информации.</p> <p><b>Уметь:</b> работать с различными носителями информации и глобальными компьютерными сетями.</p>

	информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	<b>Владеть:</b> навыком работы с носителями информации и распределенными данными.
<b>ОПК-13</b>	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	<b>Знать:</b> возможности электронных ресурсов. <b>Уметь:</b> планировать и организовывать информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области письменного перевода текстов по специальности. <b>Владеть:</b> навыком составления баз данных, словников, методических рекомендаций по устному и письменному переводам текстов по специальности.
<b>ОПК-14</b>	владение основами современной информационной и библиографической культуры.	<b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры; <b>Уметь:</b> работать с современными информационными и библиографическими источниками; <b>Владеть:</b> основами современной информационной и библиографической культуры;
<b>ОПК-15</b>	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<b>Знать:</b> основные виды аргументации; <b>Уметь:</b> выдвигать гипотезы и последовательно аргументировать их; <b>Владеть:</b> навыком выдвижения гипотез и их защиты.
<b>ОПК-16</b>	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материалов	<b>Знать:</b> стандартные методики поиска, анализа и обработки информации. <b>Уметь:</b> использовать изученные методики; <b>Владеть:</b> навыком использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материалов исследования.

	исследования.	
<b>ОПК-17</b>	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.	<b>Знать:</b> способы соотнесения новой информации и уже имеющейся; <b>Уметь:</b> оценивать качество исследования с точки зрения ее новизны; <b>Владеть:</b> навыком оценки качества своего исследования.
<b>ОПК-20</b>	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	<b>Знать:</b> стандартные задачи профессиональной деятельности; <b>Уметь:</b> применять информационно-лингвистические технологии с учетом требований информационной безопасности. <b>Владеть:</b> информационной и библиографической культурой.
<b>ПК-7</b>	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<b>Знать:</b> методику предпереводческого анализа текста; <b>Уметь:</b> применять эту методику; <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста для более точного восприятия исходного текста.

<b>ПК-8</b>	<p>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p><b>Знать:</b> методику подготовки к выполнению перевода;  <b>Уметь:</b> осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;  <b>Владеть:</b> навыком поиска необходимой информации для осуществления перевода.</p>
<b>ПК-9</b>	<p>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>	<p><b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе;  <b>уметь:</b> применять основные приемы перевода;  <b>Владеть:</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе на основе применения различных приемов перевода.</p>
<b>ПК-10</b>	<p>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p><b>знать:</b> нормы лексической эквивалентности;  <b>уметь:</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности;;  <b>Владеть:</b> грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами изучаемого языка для выполнения перевода..</p>
<b>ПК-11</b>	<p>Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>	<p><b>Знать:</b> принципы работы компьютерного текстового редактора;  <b>Уметь:</b> оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;  <b>Владеть:</b> навыком работе в компьютерном</p>

		текстовом редакторе.
--	--	----------------------

### 3. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ГИА

#### 3.1. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ И ПОРЯДОК ЗАЩИТЫ ВКР

Выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой выпускную квалификационную работу научного содержания, которая имеет внутреннее единство и отражает ход и результаты разработки выбранной темы. Она должна соответствовать современному уровню развития науки и техники, а ее тема должна быть актуальной.

Выпускная квалификационная работа бакалавра закрепляет полученную научную информацию в виде текстового и иллюстративного материала, в которых бакалавр упорядочивает по собственному усмотрению накопленные научные факты и доказывает научную ценность или практическую значимость тех или иных положений, выносимых на защиту.

Содержание работы могут составлять результаты теоретических и экспериментальных исследований, разработка новых методов и методических подходов к решению научных проблем, а также решение задач прикладного характера.

Выпускная квалификационная работа бакалавра выполняется студентом по материалам, собранным им лично за период обучения и практик.

##### ***Цель выпускной квалификационной работы бакалавра***

– выявление умений автора планировать экспериментальные исследования, проводить их, осуществлять обработку экспериментальных данных и проводить анализ полученных результатов;

– формирование у обучающегося навыков работы со справочной литературой и другими информационными источниками;

– формирование и выявление умений автора аргументированно излагать свои мысли научным языком и их публично защищать.

Выпускная квалификационная работа бакалавра оценивается по следующим критериям:

– актуальность темы исследований;

– четкость постановки цели и задач исследований;

– качество и достоверность полученных результатов, их научная новизна и практическая ценность;

– соответствие темы направлению подготовки;

– качество представления материала и оформления работы;

– качество доклада и ответов на вопросы при защите;

– заключения и оценки научного руководителя и рецензента.

##### ***Специфика выпускной квалификационной работы бакалавра***

Выпускная квалификационная работа бакалавра призвана продемонстрировать владение теоретическими основами, способность к пониманию, анализу и синтезу научной информации, критическому использованию методов ее обработки. В процессе выполнения исследования обучающийся должен продемонстрировать способность самостоятельно вести научный поиск, ставить и решать профессиональные задачи, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения, опираясь на сформированные компетенции.

Такая цель выполнения работы подразумевает, что в ходе работы над ней и ее публичной защиты решаются следующие образовательные задачи, определенные требованиями ФГОС ВО к результатам освоения программы бакалавра:

- происходит углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по направлению бакалаврской подготовки;
- развивается умение критически оценивать и обобщать теоретические положения, использовать современные методы и подходы при решении проблем в исследуемой области;
- формируются навыки планирования и проведения научного исследования, обработки научной информации, анализа, интерпретации и аргументации результатов проведенного исследования;
- развивается умение применять полученные знания при решении прикладных задач по направлению подготовки, разрабатывать научно обоснованные рекомендации и предложения;
- закрепляются навыки презентации, публичной дискуссии и защиты полученных научных результатов, разработанных предложений и рекомендаций.

#### ***Выбор темы выпускной квалификационной работы бакалавра***

Первым этапом работы над выпускной квалификационной работой бакалавра является выбор темы исследования. Тематика данных работ разрабатывается выпускающими кафедрами. Тема выпускной квалификационной работы бакалавра должна отражать основную область направления подготовки студента-бакалавра и, как правило, должна быть связана с планами основных научно-исследовательских работ соответствующих кафедр. Кроме того, тема работы формируется на основе учета научных интересов и возможностей бакалавра. Тема – это не просто название работы. Тема – это намечаемый результат исследования, направленный на решение конкретной проблемы, поэтому в первую очередь следует определить проблему. Проблема – это неблагоприятное положение в какой-либо области деятельности, т. е. расхождение между ожидаемым и фактическим состоянием дела. Необходимо четко определить объект и предмет исследования. Чаще всего объект – это система любого уровня иерархии; предмет – это соответствующая сфера деятельности объекта. Значит, цель исследования состоит в решении научной проблемы путем совершенствования выбранной сферы деятельности конкретного объекта. Тема выпускной квалификационной работы бакалавра может в дальнейшем уточняться и конкретизироваться, так же, как и название работы. Название работы должно быть по возможности кратким, точным и соответствовать ее основному содержанию. Не следует допускать в заглавии работы неопределенных формулировок, например: «Анализ некоторых вопросов...», а также штампованных формулировок типа: «К вопросу о...», «К изучению...», «Материалы к...».

#### ***Подбор научной литературы по выбранной теме.***

Подбор литературы следует начинать сразу же после выбора темы выпускной квалификационной работы бакалавра. При подборе литературы следует обращаться к предметно-тематическим каталогам и библиографическим справочникам библиотек, а также использовать современные информационные технологии и сети для поиска информации. Изучение литературы по выбранной теме нужно начинать с общих работ, чтобы получить представление об основных вопросах, к которым примыкает избранная тема, а затем уже вести поиск нового материала. При изучении литературы желательно соблюдать следующие рекомендации:

- начинать следует с литературы, раскрывающей теоретические аспекты изучаемого вопроса – монографий и журнальных статей, после этого использовать инструктивные материалы (используются только инструктивные материалы последних изданий);

– детальное изучение бакалавром литературных источников заключается в их конспектировании и систематизации, характер конспектов определяется возможностью использования данного материала в работе – выписки, цитаты,

- краткое изложение содержания литературного источника или характеристика фактического материала; систематизацию получаемой информации следует проводить по основным разделам работы, предусмотренным планом;

– при изучении литературы не стремитесь освоить всю информацию, в ней заключённую, а отбирайте только ту, которая имеет непосредственное отношение к теме работы; критерием оценки прочитанного является возможность его практического использования в работе;

– изучая литературные источники, тщательно следите за оформлением выписок, чтобы в дальнейшем было легко ими пользоваться; не расстраивайтесь, если часть полученных данных окажется бесполезной, очень редко они используются полностью;

– старайтесь ориентироваться на последние данные по соответствующей проблеме, опираться на самые авторитетные источники, точно указывать, откуда взяты материалы; при отборе фактов из литературных источников нужно подходить к ним критически. Чтобы найти работы или диссертации по интересующей специальности, следует просматривать «Летопись авторефератов диссертаций» и тематическую периодику (включая «Бюллетень ВАК»). Если нужно провести такой поиск в Интернете, необходимо использовать каталог РГБ.

#### ***Методические рекомендации к содержанию основных разделов выпускной квалификационной работы бакалавра***

Структурными элементами выпускной квалификационной работы бакалавра являются:

1. Титульный лист (Приложение 1).
2. Задание на выпускную квалификационную работу бакалавра (Приложение 2).
3. Оглавление.
4. Введение.
5. Главы основной части.
6. Выводы и основные результаты исследования (заключение).
7. Библиографический список.
8. Приложения.

#### ***Введение***

Введение выпускной квалификационной работы бакалавра отражает логику проведенного исследования и позволяет оценить степень проработанности темы. Введение является самостоятельной частью работы, которая ни в содержании, ни в тексте не обозначается цифрами. Во введении необходимо отразить следующее: обоснование выбора темы, ее актуальность; характеристику степени разработанности темы в отечественной и мировой науке; формулировку проблемы исследования; основную цель и задачи работы; объект и предмет исследования; научную новизну; методы исследования; характеристику практической значимости исследования; структуру работы. Таким образом, введение не только ориентирует читателя в дальнейшем раскрытии темы исследования, содержит все необходимые его квалификационные характеристики. Актуальность – обязательное требование к любой ВКР, поэтому вполне понятно, что ее введение должно начинаться с обоснования актуальности выбранной темы. В применении к работе понятие «актуальность» имеет одну особенность. Автор оценивает свою работу с точки зрения своевременности и социальной значимости, что характеризует его научную зрелость и профессиональную подготовленность. Освещение актуальности должно быть немногословным. Достаточно в пределах 1– 2 страниц машинописного текста показать главное – суть проблемной ситуации, из чего и будет видна актуальность темы. Таким



образом, если обучающемуся удастся показать, где проходит граница между знанием и незнанием о предмете исследования, то ему бывает нетрудно четко и однозначно определить научную проблему, а следовательно, и сформулировать ее суть. Чтобы читателю работы сообщить о состоянии разработки выбранной темы, составляется краткий обзор литературы, который в итоге должен привести к выводу, что именно данная тема еще не раскрыта (или раскрыта лишь частично или не в том аспекте) и потому нуждается в дальнейшей разработке. От формулировки научной проблемы и доказательства того, что та часть этой проблемы, которая является темой данной работы, еще не получила своей разработки и освещения в специальной литературе, логично перейти к формулировке цели предпринимаемого исследования, а также указать на конкретные задачи, которые предстоит решать в соответствии с этой целью. Это обычно делается в форме перечисления (изучить..., описать..., установить..., выявить..., вывести формулу... и т. п.). Формулировать эти задачи необходимо как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав работы. Это важно также и потому, что заголовки таких глав рождаются именно из формулировок задач предпринимаемого исследования.

Обязательным элементом введения является формулировка объекта и предмета исследования. Объект – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения. Предмет – это то, что находится в границах объекта. Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая служит предметом исследования. Именно на него и направлено основное внимание обучающегося, именно предмет исследования определяет тему работы, которая обозначается на титульном листе как ее заглавие. Предмет – это наиболее значимые с теоретической или практической точки зрения свойства, стороны, проявления, особенности объекта, которые подлежат непосредственному изучению. Это угол зрения на объект, аспект его рассмотрения, дающий представление о том, что конкретно будет изучаться в объекте, как он будет рассматриваться, какие новые отношения, свойства, функции будут выявляться.

Одним из элементов введения работы является также указание на методы исследования, которые служат инструментом в добывании фактического материала, являясь необходимым условием достижения поставленной в такой работе цели. Научная новизна – одно из главных требований к теме выпускной квалификационной работы. Это значит, что она должна содержать решение новой научной задачи или новые разработки, расширяющие существующие границы знаний в данной отрасли науки или новые выводы изучения имеющихся научных фактов. Научные положения могут быть полностью новыми, частично новыми, а также могут содержать лишь новую совокупность известных положений. К элементам новизны, которые могут быть представлены в работе, относятся следующие: новый объект исследования, т. е. задача, поставленная в работе, рассматривается впервые; новая постановка известных проблем или задач (например, снятие допущений, принятие новых условий); новый метод решения; новое применение известного решения или метода; новые следствия из известной теории в новых условиях; новые результаты эксперимента, их следствия; новые или усовершенствованные критерии, показатели и их обоснование. Главный принцип формулирования научной новизны – не декларировать внесение чего-то нового (классификации, принципы, тенденции и т. д.), а показать, что нового внесено в классификацию, какие новые принципы и тенденции выявлены и т. д. Также во введении указываются: практическая ценность – новые результаты прикладного характера, которые могут быть использованы на практике (методики, информационные технологии, программные средства и т. п.), и преимущества, которые они дают и т. п.).

В конце вводной части желательно раскрыть структуру работы, т. е. дать перечень ее структурных элементов и обосновать последовательность их расположения. Объем введения составляет, как правило, две-три страницы. Введение необходимо внимательно

переписывать неоднократно на различных этапах выполнения работы, так как оно читается прежде других разделов ВКР всеми заинтересованными лицами и по нему составляется первое, трудноизменяемое представление о работе и авторе.

### ***Главы основной части***

В основной части выпускной квалификационной работы должно быть полно и систематизированно изложено состояние вопроса, которому посвящена данная работа. Предметом анализа должны быть новые идеи, проблемы, возможные подходы к их решению, результаты предыдущих исследований по вопросу, которому посвящена данная работа (при необходимости), а также возможные пути решения поставленных целей и задач. Завершить основную часть желательно обоснованием выбранного направления в рамках работы.

Основная часть состоит, как правило, из двух – трех глав, каждая из которых делится на параграфы в зависимости от темы исследования и его целей. В каждой главе должно быть не менее двух параграфов. Объем каждого параграфа должен составлять не менее шести страниц.

Основная часть работы состоит из теоретической, практической (аналитической) и проектной составляющей.

Теоретическая часть составляет 1/3 от общего объема квалификационной работы. В теоретической части отражается умение автора систематизировать существующие разработки и теории по данной проблеме, критически их рассматривать, выделять существенное, оценивать опыт других исследователей, определять главное в изученности темы с позиций современных подходов, аргументировать собственное мнение. Поскольку работа обычно посвящается достаточно узкой теме, то обзор работ предшественников следует делать только по вопросам выбранной темы, а не по всей проблеме в целом. В обзоре литературы не нужно излагать все, что стало известно студенту из прочитанного и имеет лишь косвенное отношение к его работе. Но ценные публикации, имеющие непосредственное отношение к теме работы, должны быть названы и оценены. При изложении спорных вопросов необходимо приводить мнения различных авторов. Если в работе критически рассматривается точка зрения какого-либо автора, при изложении его мысли следует приводить цитаты: только при этом условии критика может быть объективной. Обязательным при наличии различных подходов к решению изучаемой проблемы является сравнение рекомендаций, содержащихся в действующих инструктивных материалах и работах различных авторов. Только после проведения сравнения следует обосновывать свое мнение по спорному вопросу или соглашаться с одной из уже имеющихся точек зрения, однако в любом случае нужно выдвигать соответствующие аргументы. Теоретическая часть является обоснованием будущих разработок, так как позволяет выбрать методологию и методику всестороннего анализа проблемы.

Практическая (аналитическая) часть работы должна содержать общее описание объекта исследования, анализ изучаемой проблемы, а также фактические данные, обработанные с помощью современных методик и представленные в виде аналитических выкладок. Все результаты исследований должны быть описаны в работе с изложением собственной точки зрения исследователя. Как правило, для иллюстрации результатов исследования приводят таблицы, схемы, рисунки, графики, диаграммы. В работе каждая глава должна заканчиваться выводами.

### ***Выводы и основные результаты исследования***

Выводы – новые суждения, а точнее, умозаключения, сделанные на основе анализа теоретического и/или эмпирического материала, изложенного в каждом параграфе. Количество выводов может быть разным, однако должно составлять не менее 3–5. При большем их количестве желательно вводить в перечень выводов дополнительное структурирование, т. е. разбивать их на группы по некоторому логическому основанию. Выводы должны соотноситься с конкретными задачами, поставленными и

сформулированными во введении. Выводы должны подтверждать элементы научной новизны.

В заключении выпускной квалификационной работы отражаются следующие аспекты: актуальность изучения проблемы в целом или ее отдельных аспектов; перспективность использованного подхода; научная новизна работы; целесообразность применения тех или иных методов и методик; сжатая формулировка основных выводов, полученных в результате проведения исследования.

Содержание заключения не должно подменяться механическим суммированием выводов в конце глав, представляющих краткое резюме, а должно содержать то новое, существенное, что составляет итоговые результаты исследования, которые часто оформляются в виде некоторого количества пронумерованных абзацев. Их последовательность определяется логикой построения исследования. При этом указываются вытекающие из конечных результатов не только его научная новизна и теоретическая значимость, но и практическая ценность.

Заключительная часть предполагает также наличие обобщенной итоговой оценки проделанной работы. При этом важно указать, в чем заключается ее главный смысл, какие важные побочные научные результаты получены, какие встают новые научные задачи в связи с проведением исследования.

Объем выводов и основных результатов исследования не должен превышать двух-трех страниц.

#### ***Библиографический список***

После заключения располагается библиографический список. На каждый источник из библиографического списка обязательно должна быть ссылка в тексте. Количество использованных источников свидетельствует о глубине проработанности поставленной проблемы. Библиографический список должен состоять не менее чем из 30 наименований монографических работ, научных статей (нормативные акты не являются ни монографическими работами, ни научными статьями). В выпускной квалификационной работе рекомендуется использовать иностранные источники.

## **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА**

### **4.1. Рекомендуемая литература**

#### **4.1.1 Основная и дополнительная литература**

1. Маньковская З.В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке: учебное пособие. – М.: ИНФРА-М, 1019. – 144 с.
2. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты речи//учебное пособие, 6-е издание, стереотипное, 2012.- 120 с.
3. Котурова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование//учебное пособие,»-е издание, Флинта, 2006. – 268 с.

#### **4.1.2.Нормативные документы:**

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации №322 от 30.03.2015

#### **4.1.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и другие электронные информационные источники**

1. ЭБС «Лань».
2. eLIBRARY.ru — российская научная электронная библиотека
3. Словари и энциклопедии ON-Line. - Режим доступа: <http://dic.academic.ru/>
4. <http://sci-lib.com/> - Большая научная библиотека.
5. [www.rsl.ru](http://www.rsl.ru) – сайт Российской государственной библиотеки. Через сайт можно получить соответствующие ссылки на требуемые учебники, монографии, диссертации и статьи.

#### **4.1.4 Информационные технологии и другие средства, используемые при проведении ГИА**

1. Операционные системы: Windows 7, 8;
2. Программы пакета MicrosoftOffice: текстовый процессор — MicrosoftWord, табличный процессор - MicrosoftExcel, программа подготовки электронных презентаций - MicrosoftPowerPoint;
3. Браузеры: Internet Explorer и/илиMozilla Firefox
4. Почтовые программы: Thunderbird и/или TheBat

## **5.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА**

Университет располагает библиотекой, обладающей научными изданиями по проблемам лингвистики, к которым обеспечен доступ каждому обучающемуся. Имеется доступ к современным информационным справочным и поисковым системам. Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями научной литературы и специализированных периодических изданий, а также официальными, справочно-библиографическими изданиями.

Для защиты ВКР используются:

1. Интерактивная система SMARTBoard 680i4 со встроенным проектором и системой управления.
2. Системный блок персонального компьютера Flextron«IntegroPro» 2С.
3. Ноутбук Satellit (Toshiba).
4. Экран на штативе.
5. Проектор переносной EPSON LCD PROJECTOR MODEL: H431B
6. Аудитория – 261 ГУК.